

« Thư Thông Báo Gửi Đi Ngày (Ban Hành) »

Phụ Huynh / Người Giám Hộ / Học Sinh thân mến:

**Quý vị nhận được thư này vì hồ sơ của Santé publique Ottawa (viết tắt SPO) (Cơ quan Y Tế Công Cộng Ottawa) cho thấy hồ sơ chủng ngừa của học sinh này không đầy đủ hoặc sai sót.**

SPO được yêu cầu phải duy trì và duyệt lại hàng năm hồ sơ chủng ngừa của tất cả học sinh dưới 18 tuổi đang theo học tại trường học ở Ottawa, theo luật *Loi sur l'immunisation des élèves (Luật Chủng Ngừa Học Sinh)*.

**Điều quý vị cần làm để tránh bị đình chỉ việc học của học sinh:**

**Bước 1: Xem lại hồ sơ chủng ngừa và những loại chủng ngừa cần thiết**

So sánh hồ sơ của chúng tôi, trong Thông Báo đính kèm, với hồ sơ của quý vị tại nhà.

**Bước 2:**

- Nếu học sinh **đã nhận được** những loại chủng ngừa còn sót trong danh sách, xin cập nhật thông tin với SPO, theo phương cách ghi trong Bước 3.
- Nếu học sinh vẫn **còn thiếu** những loại chủng ngừa trong danh sách, xin vui lòng cho học sinh được chích thuốc chủng ngừa bị thiếu ở bác sĩ của học sinh, hay ở cơ sở y tế nơi đến khám bệnh không cần phải làm hẹn trước (cliniques sans rendez-vous), hay ở SPO (cần lấy hẹn). **Xin lưu ý rằng những loại chủng ngừa này được miễn phí.** Khi học sinh đã được tiêm chủng xong, xin vui lòng cập nhật thông tin với SPO theo phương cách ghi dưới đây.

**Bước 3: Cập nhật thông tin với SPO**

Cập nhật thông tin với SPO bằng một trong những phương cách sau đây, **trước ngày ghi trong Thông Báo đính kèm:**

- **Trực tuyến:** [www.etreparentaottawa.ca/immunisation](http://www.etreparentaottawa.ca/immunisation). Xin lưu ý rằng quý vị có thể cập nhật và xem hồ sơ chủng ngừa hiện thời của học sinh tại đây.
- **Ứng dụng Appli CanImmunize:** tải xuống miễn phí từ l'App Store d'Apple hay Google Play Store.
- **Những phương cách khác:** viếng thăm mạng [www.etreparentaottawa.ca/immunisation](http://www.etreparentaottawa.ca/immunisation) để được biết thêm những chọn lựa khác.

Nếu SPO không nhận được hồ sơ chủng ngừa cập nhật hoặc đơn được phê duyệt theo tiêu chuẩn của ministère de la Santé et des Soins de longue durée (Bộ Y Tế và Chăm Sóc Dài Hạn) xin miễn chích thuốc chủng ngừa vì lý do y khoa hay không y khoa, học sinh có thể bị trường đình chỉ việc học.

Nếu quý vị cần một bản *Déclaration d'exemption médicale (Bản Tuyên Bố Miễn Chích Ngừa vì Lý Do Y Khoa)* hoặc *Déclaration de conscience ou de croyance religieuse (Bản Tuyên Bố Miễn Chích Ngừa vì theo Lương Tâm hay Tín Ngưỡng Tôn Giáo)* từ ministère de la Santé et des Soins de longue durée (Bộ Y Tế và Chăm Sóc Dài Hạn), xin gọi SPO ở số 613-580-6744 hay viếng thăm mạng [www.etreparentaottawa.ca/immunisation](http://www.etreparentaottawa.ca/immunisation).

Để biết thêm thông tin về những loại chủng ngừa cần thiết cho việc đi học và được giải đáp "Những Thắc Mắc Thường Hỏi", xin vui lòng viếng thăm mạng [www.etreparentaottawa.ca/immunisation](http://www.etreparentaottawa.ca/immunisation).

Xin vui lòng gọi **SPO (Cơ quan Y Tế Công Cộng Ottawa)** ở số **613-580-6744** nếu quý vị có thắc mắc, quan tâm, hay cần được trợ giúp thêm, kể cả thông tin về các cơ sở y tế không cần phải làm hẹn trước trong khu của quý vị ở (cliniques sans rendez-vous).

Xin cảm ơn

« Thư Thông Báo Gửi Đi Ngày (Ban Hành) »

## THÔNG BÁO VỀ HỒ SƠ CHỨNG NGỪA KHÔNG ĐẦY ĐỦ

Theo Luật *Loi sur l'immunisation des élèves* (Luật Chứng Ngừa Học Sinh)

Phụ Huynh / Người Giám Hộ của/và:

TÊN HỌC SINH

ĐỊA CHỈ NHÀ

Số Khách Hàng:

Số Chứng Ngừa Ontario:

Ngày Tháng Năm Sinh:

Trường Học:

Theo *Loi sur l'immunisation des élèves*, Luật Chứng Ngừa Học Sinh, học sinh phải được chủng ngừa phòng chống:

- Bệnh Bạch Hầu
- Bệnh Uốn Ván
- Bệnh Ho Gà
- Bệnh Bại Liệt
- Bệnh Sởi
- Bệnh Quai Bị
- Bệnh Sởi Đức
- Bệnh Thủy Đậu (sinh năm 2010 hay về sau)
- Bệnh Viêm Màng Não (Men-C-C) (mẫu giáo đến lớp 6)
- Bệnh Viêm Màng Não (Men-C-ACYW135) (lớp 7 đến lớp 12)

Theo Chương Trình Chứng Ngừa do công quỹ tài trợ cho Ontario

Hồ sơ chủng ngừa của «TÊN» «HỌ» tại Santé publique Ottawa (Cơ quan Y Tế Công Cộng Ottawa):

NGÀY CHÍCH THUỐC Năm-Tháng-Ngày	Bệnh Bạch Hầu	Bệnh Uốn Ván	Bệnh Ho Gà	Bệnh Bại Liệt	Bệnh Sởi	Bệnh Quai Bị	Bệnh Sởi Đức	Bệnh Thủy Đậu	Bệnh Viêm Màng Não Men-C-C	Bệnh Viêm Màng Não Men-C-ACYW135

Học sinh này có thể bị đình chỉ học nếu chúng tôi không nhận được hồ sơ chủng ngừa cập nhật hoặc Déclaration d'exemption médicale (Bản Tuyên Bố Miễn Chích Ngừa vì Lý Do Y Khoa) hoặc Déclaration de conscience ou de croyance religieuse (Bản Tuyên Bố Miễn Chích Ngừa vì theo Lương Tâm hay Tín Ngưỡng Tôn Giáo) từ ministère de la Santé et des Soins de longue durée (Bộ Y Tế và Chăm Sóc Dài Hạn).

Theo hồ sơ bên trên của chúng tôi, phiếu chủng ngừa của học sinh này không đầy đủ hoặc sai sót về những loại chủng ngừa sau đây:

- Để biết những loại chủng ngừa còn sai sót, xin vui lòng xem phiên bản tiếng Anh/Pháp của mẫu đơn này.**

Xin vui lòng cập nhật thông tin với Santé publique Ottawa (Cơ quan Y Tế Công Cộng Ottawa) chậm nhất vào <<Ngày Hoàn Trả Đơn>>

Xin xem chỉ thị đính kèm

2019-2020

Thông tin về việc tiêm ngừa của học sinh được thu thập bởi Santé publique Ottawa (Sở Y Tế Công Cộng Ottawa) nhằm mục đích duy trì hồ sơ tiêm ngừa theo đoạn 11 của *Loi sur l'immunisation des élèves*. (Luật Tiêm Ngừa cho Học Sinh). Mọi thắc mắc liên quan đến việc thu thập và sử dụng thông tin sức khỏe cá nhân này có thể được gửi bằng thư đến cho Giám Thị Sức Khỏe Công Cộng, Đơn Vị Chứng Ngừa, Santé publique Ottawa (Sở Y Tế Công Cộng Ottawa) ở số 100, promenade Constellation, Ottawa (Ontario) K2G 6J8, hoặc bằng điện thoại ở số 613-580-6744, hoặc bằng e-mail tại địa chỉ [Immunisation@ottawa.ca](mailto:Immunisation@ottawa.ca).